

| ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ   | USER AGREEMENT  |
|---|---|
| Редакция от 18.03.2026  | Revision of 03/18/2026  |
| <p>1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p> <p>1.1. Администрация Сайта – уполномоченные работники на управление Сайтом, которые обеспечивают работу Сервиса.</p> <p>1.2. Пользователь – любое лицо, посещающее Сайт и использующее информацию, материалы и сервисы Сайта.</p> <p>1.3. Вопрос Пользователя – текстовое описание в Заявке на русском языке ситуации (обстоятельств), содержащее четкую и понятную формулировку интересующего Пользователя вопроса.</p> <p>1.4. Заявка – обращение Пользователя с использованием Сервиса за получением Консультационной поддержки по вопросу участия в мероприятии «Московская международная неделя видеоигр»</p> <p>1.5. Консультационная поддержка – предоставление Пользователю консультационных услуг и информации по вопросам, связанным с проведением мероприятия «Московская международная неделя видеоигр». Осуществляется дистанционным способом в устной форме посредством телефонной связи и/или в письменной форме по электронной почте.</p> <p>1.6. Консультация (ответ) – мнение по заданному вопросу, основанное на знании правил проведения мероприятия «Московская международная неделя видеоигр» носящее информационный характер и не являющееся обязательным для Пользователя.</p> <p>1.7. Пользователь – субъект, заполнивший онлайн-форму Заявки или задавший Вопрос на Сайте и принявший условия настоящего Соглашения.</p> <p>1.8. Сайт – совокупность текстов, графических элементов, дизайна, изображений, программного кода, фото- и видео-материалов и иных результатов интеллектуальной деятельности правообладателя, содержащихся в сети</p> | <p>1. TERMS AND DEFINITIONS</p> <p>1.1. The Site Administration is the authorized Site management staff who ensure the operation of the Service.</p> <p>1.2. User – any person who visits the Website and uses the information, materials and services of the Website.</p> <p>1.3. User's Question is a text description in the Application in Russian of the situation (circumstances), containing a clear and understandable formulation of the question of interest to the User.</p> <p>1.4. Application – a User's request to use the Service for Consulting support on participation in the Moscow International Video Game Week event</p> <p>1.5. Consulting support – providing the User with consulting services and information on issues related to the Moscow International Video Game Week event. It is carried out remotely orally by telephone and/or in writing by e-mail.</p> <p>1.6. Consultation (response) is an opinion on a given question based on knowledge of the rules of the Moscow International Video Game Week event, which is informational in nature and is not mandatory for the User.</p> <p>1.7. User is a subject who has filled out an online Application form or asked a Question on the Website and accepted the terms of this Agreement.</p> <p>1.8. Website – a set of texts, graphic elements, design, images, program code, photo and video materials and other results of intellectual activity of the copyright holder contained on the Internet under the domain name <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a></p> <p>1.9. Service – functionality using an online application form posted on the Website, allowing the User to apply for Consulting support.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Интернет под доменным именем <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a></p> <p>1.9. Сервис – функционал с использованием онлайн-формы Заявки, размещенной на Сайте, позволяющий Пользователю обратиться за получением Консультационной поддержки.</p>   |  |
| <p>2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>2.1. Настоящее Соглашение является публичной офертой в соответствии со ст. 437 ГК РФ, определяет условия использования материалов и сервисов, размещенных на сайте в сети Интернет по адресу: <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a>, Пользователями данного интернет-сайта и регулирует отношения, связанные с оказанием Консультационной поддержки по Заявкам Пользователей с использованием Сервиса.</p> <p>2.2. Использование Сервиса означает полный и безоговорочный акцепт Соглашения Пользователем.</p> <p>2.3. Принимая условия настоящего Соглашения, Пользователь:</p> <p>2.3.1. Подтверждает свое право- и дееспособность, достоверность своих персональных данных, принимает на себя всю ответственность за их точность, полноту и достоверность. На основании Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», Администрация Сайта обрабатывает персональные данные зарегистрированных Пользователей с соблюдением принципов и правил обработки и защиты персональных данных.</p> <p>2.3.2. Подтверждает свое согласие на получение информации о функционировании Сервиса, в т.ч. соглашается получать рекламные, информационные и иные сообщения на адрес электронной почты или номер телефона, а также получать соответствующую информацию в самом Сервисе при наличии соответствующего функционала.</p> <p>2.4. Фактический доступ Пользователя к Сервису, фактическое использование Пользователем Сервиса возможно только на оборудовании,</p> | <p>2. GENERAL PROVISIONS</p> <p>2.1. This Agreement is a public offer in accordance with art. 437 of the Civil Code of the Russian Federation, defines the terms of use of materials and services posted on the website on the Internet at: <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a>, by Users of this website and regulates relations related to the provision of Consulting Support for User Requests using the Service.</p> <p>2.2. Using the Service means full and unconditional acceptance of the Agreement by the User.</p> <p>2.3. By accepting the terms of this Agreement, the User:</p> <p>2.3.1. Confirms his right and legal capacity, the accuracy of his personal data, assumes full responsibility for their accuracy, completeness and reliability. Based on Federal Law No. 152-FZ dated 27.07.2006 "On Personal Data", the Website Administration processes the personal data of registered Users in compliance with the principles and rules of personal data processing and protection.</p> <p>2.3.2. Confirms his consent to receive information about the functioning of the Service, including agrees to receive advertising, informational and other messages to an email address or phone number, as well as to receive relevant information in the Service itself if the appropriate functionality is available.</p> <p>2.4. The User's actual access to the Service, the actual use of the Service by the User is possible only on equipment that has the technical ability to access the Internet (on which the necessary and sufficient software for Internet access is installed, which has actual access to the Internet).</p> <p>2.5. The Site Administration has the right to restrict access to the Service and its functionality without explanation in case of violation by the User of the terms of this Agreement.</p> <p>2.6. This Agreement covers all currently functioning services of the Service, as well as</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>которое имеет техническую возможность доступа к сети Интернет (на котором установлено необходимое и достаточное программное обеспечение для доступа к сети Интернет, которое имеет фактический доступ к сети Интернет).</p> <p>2.5. Администрация Сайта вправе ограничить доступ к Сервису и его функциональность без объяснения причин в случае нарушения Пользователем условий настоящего Соглашения.</p> <p>2.6. Под действие настоящего Соглашения подпадают все реально функционирующие на данный момент услуги Сервиса, а также любые их последующие модификации и появляющиеся в дальнейшем дополнительные услуги Сервиса.</p> <p>2.7. Соглашение, заключаемое путем акцепта настоящей оферты, не требует двустороннего подписания и действительно в электронном виде.</p> <p>2.8. Настоящий документ является юридически обязывающим Соглашением между Пользователем/ями Сайта и Администрацией Сайта.</p> | <p>any subsequent modifications and additional services of the Service that appear in the future.</p> <p>2.7. The agreement concluded by accepting this offer does not require a two-way signature and is valid in electronic form.</p> <p>2.8. This document is a legally binding Agreement between the User/s of the Website and the Website Administration.</p>   |
| <p><b>3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b></p> <p>3.1. Права Пользователя:</p> <p>3.1.1. Получить доступ к использованию Сервиса.</p> <p>3.1.2. Пользоваться всеми предусмотренными Сервисом услугами.</p> <p>3.1.3. Задавать любые вопросы Администрации Сайта, относящиеся к услугам Сервиса, по электронной почте, через комментарии на страницах Сайта или форму обратной связи.</p> <p>3.1.4. Пользоваться Сервисом исключительно в целях и порядке, предусмотренных Соглашением и не запрещенных законодательством РФ.</p> <p>3.1.5. В случае возникновения вопросов и претензий со стороны Пользователя он вправе обратиться к Администрации Сайта по телефону или иным доступным способом.</p> <p>3.1.6. Отозвать согласие на обработку персональных данных, предоставленное Пользователем в соответствии с</p>  | <p><b>USER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS</b></p> <p>3.1. User Rights:</p> <p>3.1.1. To gain access to the use of the Service.</p> <p>3.1.2. Use all the services provided by the Service.</p> <p>3.1.3. Ask any questions to the Site Administration related to the services of the Service by e-mail, through comments on the pages of the Site or the feedback form.</p> <p>3.1.4. Use the Service solely for the purposes and in the manner provided for by the Agreement and not prohibited by the legislation of the Russian Federation.</p> <p>3.1.5. In case of questions and complaints on the part of the User, he has the right to contact the Site Administration by phone or in any other available way.</p> <p>3.1.6. Revoke consent to the processing of personal data provided by the User in accordance with the terms of this Agreement by sending the User or his representative to the Site Administration a scanned copy of a written application for revocation of consent to processing of personal data.</p> |

условиями настоящего Соглашения, путем направления Пользователем или его представителем в адрес Администрации Сайта сканированной копии письменного заявления на отзыв согласия на обработку персональных данных.

### 3.2. Обязанности Пользователя:

3.2.1. Предоставлять по запросу Администрации Сайта дополнительную информацию, которая имеет непосредственное отношение к предусмотренным Сервисом услугам.

3.2.2. Соблюдать имущественные и неимущественные права авторов и иных правообладателей при использовании Сервиса.

3.2.3. Не предпринимать действий, которые могут рассматриваться как нарушающие нормальную работу Сервиса.

3.2.4. Не распространять с использованием Сервиса любую конфиденциальную и охраняемую законодательством РФ информацию о физических либо юридических лицах.

3.2.5. Избегать любых действий, в результате которых может быть нарушена конфиденциальность охраняемой законодательством РФ информации.

3.2.6. Не использовать Сервис с целью:

- пропаганды насилия, жестокости, ненависти и/или дискриминации по расовому, национальному, половому, религиозному, социальному признакам, распространения недостоверных сведения и/или оскорблений в адрес конкретных лиц, организаций, органов власти;

- побуждения к совершению противоправных действий, а также содействия лицам, действия которых направлены на нарушение ограничений и запретов, действующих на территории РФ;

- выдачи себя за другого человека или представителя организации и/или сообщества без достаточных на то прав, в т.ч. за сотрудников Администрации Сайта, а также применять любые другие

### 3.2. User's Responsibilities:

3.2.1. To provide, upon request of the Site Administration, additional information that is directly related to the services provided by the Service.

3.2.2. Observe the property and non-property rights of the authors and other copyright holders when using the Service.

3.2.3. Do not take actions that may be considered as disrupting the normal operation of the Service.

3.2.4. Do not distribute any confidential information about individuals or legal entities protected by the legislation of the Russian Federation using the Service.

3.2.5. Avoid any actions that may violate the confidentiality of information protected by the legislation of the Russian Federation.

3.2.6. Do not use the Service for the purpose of:

- propaganda of violence, cruelty, hatred and/or discrimination on racial, national, sexual, religious, social grounds, dissemination of false information and/or insults against specific individuals, organizations, authorities;
- incitement to commit illegal acts, as well as assistance to persons whose actions are aimed at violating restrictions and prohibitions in force on the territory of the Russian Federation;
- impersonate another person or a representative of an organization and/or community without sufficient rights, including employees of the Site Administration, as well as use any other forms and methods of illegal representation of others on the Internet, as well as mislead Users or the Site Administration about the properties and characteristics of any subjects or objects;
- unauthorized access to the functions of the Service, any other systems or networks related to this Service;
- violations of the security or authentication system on the Site.

3.2.7. Fully familiarize yourself with the terms of this Agreement and comply with all the terms of this Agreement.

3.2.8. The User agrees not to take any actions or leave comments or posts that may be considered as violating the legislation of the Russian Federation or the norms of international law, including in the field of intellectual property, copyright and/ or related rights, generally accepted norms of morality and morality, as

формы и способы незаконного представительства других лиц в сети Интернет, а также вводит Пользователей или Администрацию Сайта в заблуждение относительно свойств и характеристик каких-либо субъектов или объектов;

- несанкционированного доступа к функциям Сервиса, любым другим системам или сетям, относящимся к данному Сервису;
- нарушения системы безопасности или аутентификации на Сайте.

3.2.7. Полностью ознакомиться с условиями настоящего Соглашения и соблюдать все условия настоящего Соглашения.

3.2.8. Пользователь соглашается не предпринимать действий и не оставлять комментарии и записи, которые могут рассматриваться как нарушающие законодательство РФ или нормы международного права, в т.ч. в сфере интеллектуальной собственности, авторских и/или смежных прав, общепринятые нормы морали и нравственности, а также любых действий, которые приводят или могут привести к нарушению нормальной работы Сайта и Сервисов Сайта.

3.2.9. При использовании материалов правообладателя в любых целях, кроме личных, ссылка на Сайт обязательна:

- в печатных изданиях или иных формах на материальных носителях Пользователи обязаны в каждом случае использования материалов указать источник – Сайт мероприятия <https://moscowgame.ru/>
- в Интернете или иных формах использования в электронном виде Пользователи обязаны в каждом случае использования материалов разместить гиперссылку на Сайт – сайт мероприятия <https://moscowgame.ru/>
- ссылка на источник или гиперссылка должны быть помещены Пользователем в начале используемого текстового материала, а также непосредственно под используемым аудио-, видео, фотоматериалом,

well as any actions that lead or may lead to a violation of normal the work of the Website and the Services of the Website.

3.2.9. When using the copyright holder's materials for any purpose other than personal, a link to the Website is required:

- in printed publications or other forms on tangible media, Users are required to indicate the source of the materials in each case – the event Website <https://moscowgame.ru/>
- On the Internet or in other forms of electronic use, Users are required to post a hyperlink to the event Website in each case of using the materials. <https://moscowgame.ru/>
- a link to the source or hyperlink must be placed by the User at the beginning of the text material used, as well as directly under the audio, video, photographic, and graphic material used by the copyright holder.
- The use of materials obtained from secondary sources is possible only with reference to these sources.

3.2.10. Reduction of the material is possible only if it does not lead to distortion of its meaning. In this case, Users are solely responsible for distorting the meaning of the materials.

3.2.11. When using information and news materials of the copyright holder, Users should not indicate on their websites and in RSS newsletters the time of publication of information and news materials identical to or earlier than the time of their publication on the Site.

|   |  |
|---|--|
| <p>графическим материалом правообладателя.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>использование материалов, полученных из вторичных источников, возможно только со ссылкой на эти источники.</li> </ul> <p>3.2.10. Сокращение материала возможно только в случае, если это не приводит к искажению его смысла. В таком случае Пользователи самостоятельно несут ответственность за искажение смысла материалов.</p> <p>3.2.11. При использовании информационных, новостных материалов правообладателя Пользователи не должны указывать у себя на сайтах и в RSS- рассылках время выхода информационных, новостных материалов идентичное или раньше времени их выхода на Сайте.</p>  |  |
| <p><b>4. УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ КОНСУЛЬТАЦИОННОЙ ПОДДЕРЖКИ</b></p> <p>4.1. Консультационная поддержка оказывается по Заявке на безвозмездной основе.</p> <p>4.2. Основными требованиями к оказанию Консультационной поддержки являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- достоверность и своевременность представляемой информации;</li> <li>- четкость в изложении информации;</li> <li>- полнота информации.</li> </ul> <p>4.3. Пользователь формулирует вопрос, описывая конкретные обстоятельства и ситуацию.</p> <p>4.4. Администрация Сайта имеет право запросить дополнительную информацию, имеющую значение для оказания Консультационной поддержки по Вопросу Пользователя.</p> <p>4.5. Если Вопрос Пользователя имеет общий характер, т.е. содержит просьбу описать общий порядок осуществления каких-либо действий или охарактеризовать какие-либо отношения в целом, то Администрация Сайта в ответе на Вопрос Пользователя вправе предложить ознакомиться с материалами, размещенными в открытом доступе, путем отправки Пользователю интернет-ссылок на данные материалы.</p> | <p><b>4. TERMS OF CONSULTING SUPPORT</b></p> <p>4.1. Consulting support is provided free of charge upon Request.</p> <p>4.2. The main requirements for the provision of Consulting Support are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the reliability and timeliness of the information provided;</li> <li>- clarity in the presentation of information;</li> <li>- completeness of information.</li> </ul> <p>4.3. The user formulates the question, describing the specific circumstances and situation.</p> <p>4.4. The Site Administration has the right to request additional information relevant for providing Consulting Support on the User's Issue.</p> <p>4.5. If the User's Question is of a general nature, i.e. it contains a request to describe the general procedure for performing any actions or to characterize any relations in general, then the Site Administration, in response to the User's Question, has the right to suggest getting acquainted with the materials posted in the public domain by sending Internet links to these materials to the User.</p> <p>4.6. If the User, clarifying the answer of the Site Administration, actually asks a new independent question, the Site Administration may ask the User to formulate the question as an independent one by submitting an additional Request.</p> |

4.6. Если Пользователь, уточняя ответ Администрации Сайта, фактически задает новый самостоятельный вопрос, то Администрацией Сайта может быть предложено Пользователю сформулировать вопрос как самостоятельный, оформив дополнительную Заявку.

4.7. Администрация сайта не отвечает на Вопрос Пользователя в случаях, если:

- Вопрос Пользователя содержит ненормативную лексику, рекламу, пропаганду насилия, жестокости, ненависти и/или дискриминации по расовому, национальному, половому, религиозному, социальному признакам, распространение недостоверных сведения и/или оскорблений в адрес конкретных лиц, организаций, органов власти, побуждение к совершению противоправных действий, а также содействия лицам, действия которых направлены на нарушение ограничений и запретов, действующих на территории РФ;

- по иным основаниям, в силу которых, по смыслу настоящего Соглашения или в соответствии с действующим законодательством РФ, ответ на Вопрос Пользователя не дается.

4.8. При формулировании вопроса Пользователь, а при ответе на него – Администрация сайта – должны следовать общепринятым стандартам деловой переписки, придерживаться уважительного отношения друг к другу.

4.9. Срок для ответа на Вопрос Пользователя – 15 (пятнадцать) календарных дней.

4.10. Если Пользователь задает вопрос, подготовка ответа на который требует больше времени, чем это предусмотрено сроком, определенным пунктом 4.9.

Соглашения, Администрация Сайта не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента получения вопроса уведомляет об этом Пользователя с указанием нового срока для предоставления ответа.

4.11. Общий срок для ответа на Вопрос Пользователя не может превышать 30 (тридцать) календарных дней.

4.7. The Site Administration does not answer the User's Question if:

- The User's question contains profanity, advertising, propaganda of violence, cruelty, hatred and/or discrimination on racial, national, sexual, religious, social grounds, dissemination of false information and/or insults against specific individuals, organizations, authorities, incitement to commit illegal acts, as well as assistance to persons whose actions which are aimed at violating the restrictions and prohibitions in force on the territory of the Russian Federation;

- for other reasons, due to which, within the meaning of this Agreement or in accordance with the current legislation of the Russian Federation, the answer to the User's Question is not given.

4.8. When formulating a question, the User, and when answering it, the Site Administration, must follow generally accepted standards of business correspondence and respect each other.

4.9. The deadline for answering the User's Question is 15 (fifteen) calendar days.

4.10. If the User asks a question that requires more time to prepare an answer than is stipulated in clause 4.9. of the Agreement, the Site Administration notifies the User no later than 5 (five) calendar days after receiving the question, indicating a new deadline for providing an answer.

4.11. The total time limit for answering the User's Question may not exceed 30 (thirty) calendar days.

4.12. The term of this Agreement begins on the day following the calendar date or the occurrence of the event that determines its beginning.

4.13. If the last day of the term falls on a non-working day, the day of the end of the term is considered to be the next working day following it.

|   |   |
|---|---|
| <p>4.12. Течение срока по настоящему Соглашению начинается на следующий день после календарной даты или наступления события, которыми определено его начало.</p> <p>4.13. Если последний день срока приходится на нерабочий день, днем окончания срока считается ближайший следующий за ним рабочий день.</p>   |   |
| <p>5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p> <p>5.1. Администрация Сайта предпринимает все возможные усилия для надлежащей работы Сервиса.</p> <p>5.2. Администрация Сайта не несет ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по Соглашению вследствие сбоев в телекоммуникационных и энергетических сетях, действий вредоносных программ, нарушений функционирования операторов, предоставляющих услуги доступа в Интернет, а также недобросовестных действий третьих лиц, направленных на несанкционированный доступ и/или выведение из строя программного и/или аппаратного комплекса Сервиса.</p> <p>5.3. Настоящим Пользователь уведомлен и согласен с тем, что, пользуясь Сайтом, Пользователь принимает на себя риск того, что Пользователю и может попасться контент неподходящий для возрастной категории, соответствующего Пользователя.</p> <p>5.4. Администрация Сайта не несет ответственности за посещение и использование им внешних ресурсов, ссылки на которые могут содержаться на Сайте.</p> <p>5.5. Администрация Сайта не несет ответственности и не имеет прямых или косвенных обязательств перед Пользователем в связи с любыми возможными или возникшими потерями или убытками, связанными с любым содержанием Сайта, регистрацией авторских прав и сведениями о такой регистрации, товарами или услугами, доступными на или полученными через внешние сайты или ресурсы либо иные</p> | <p>5. RESPONSIBILITY</p> <p>5.1. The Site Administration makes every possible effort to ensure the proper operation of the Service.</p> <p>5.2. The Site Administration is not responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations under the Agreement due to failures in telecommunications and energy networks, malware, disruptions in the functioning of operators providing Internet access services, as well as unfair actions by third parties aimed at unauthorized access and/or disabling software and/or hardware. the Service package.</p> <p>5.3. The User is hereby notified and agrees that by using the Site, the User assumes the risk that the User may come across content unsuitable for the age category of the corresponding User.</p> <p>5.4. The Site Administration is not responsible for visiting and using external resources, links to which may be contained on the Site.</p> <p>5.5. The Site Administration is not responsible and has no direct or indirect obligations to the User in connection with any possible or incurred losses or damages related to any content of the Site, copyright registration and information about such registration, goods or services available on or obtained through external sites or resources or other User contacts, which he joined using information posted on the Website or links to external resources.</p> <p>5.6. The User agrees that the Site Administration does not bear any responsibility and has no obligations in connection with advertising that may be posted on the Site.</p> <p>5.7. The User is solely responsible for providing incorrect information, which has led to the inability of the Site Administration to properly fulfill its obligations to the User.</p> <p>5.8. Any misuse of the Site materials is a violation of the rights of the Site Administration and/or third parties and entails criminal, civil</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>контакты Пользователя, в которые он вступил, используя размещенную на Сайте информацию или ссылки на внешние ресурсы.</p> <p>5.6. Пользователь согласен с тем, что Администрация Сайта не несет какой-либо ответственности и не имеет каких-либо обязательств в связи с рекламой, которая может быть размещена на Сайте.</p> <p>5.7. Пользователь несет полную ответственность за предоставление неверных сведений, повлекшее за собой невозможность надлежащего исполнения Администрацией Сайта своих обязательств перед Пользователем.</p> <p>5.8. Любое неправомерное использование материалов Сайта является нарушением прав Администрации Сайта и/или третьих лиц и влечет за собой уголовную, гражданско-правовую и иную предусмотренную действующим законодательством РФ ответственность.</p> <p>5.9. В случае предъявления к Администрации Сайта претензий со стороны каких-либо третьих лиц, чьи права нарушены неправомерными действиями Пользователя, а также получения предписаний, предупреждений и иных актов уполномоченных органов государственной власти, вовлечения Администрации Сайта в судебный процесс в результате неправомерных действий Пользователя, Пользователь возмещает Администрации Сайта все причиненные тем самым убытки.</p> | <p>and other liability provided for by the current legislation of the Russian Federation.</p> <p>5.9. In case of claims against the Site Administration by any third parties whose rights have been violated by unlawful actions of the User, as well as receiving orders, warnings and other acts of authorized government authorities, involving the Site Administration in a lawsuit as a result of unlawful actions of the User, the User reimburses the Site Administration for all losses thereby caused.</p>                                   |
| <p>6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА</p> <p>6.1. Любые материалы, размещенные на Сайте, являются объектами авторского права. Права на указанные материалы охраняются законодательством о правах на результаты интеллектуальной деятельности.</p> <p>6.2. Настоящее Соглашение распространяют свое действие на всех Пользователей Сайта.</p> <p>6.3. Использование материалов, размещенных на Сайте, допускается только с письменного согласия</p>  | <p>6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>6.1. Any materials posted on the Website are copyrighted. The rights to these materials are protected by the legislation on the rights to the results of intellectual activity.</p> <p>6.2. This Agreement applies to all Users of the Website.</p> <p>6.3. The use of materials posted on the Website is allowed only with the written consent of the Website Administration. Free use of the materials is possible only in cases expressly provided for in clauses 6.5.1. – 6.5.3. of this Agreement.</p> |

Администрации Сайта. Бесплатное использование материалов возможно только в случаях, прямо предусмотренных в пп. 6.5.1. – 6.5.3. настоящего Соглашения.

6.4. Под использованием материалов понимается воспроизведение, распространение, публичный показ, сообщение в эфире, сообщение по кабелю, перевод, переработка, доведение до всеобщего сведения и иные способы использования, предусмотренные действующим законодательством РФ.

6.5. Использование на безвозмездной основе:

6.5.1. Любые материалы правообладателя могут быть использованы без письменного согласия Администрации Сайта и на безвозмездной основе при условии, что Пользователь является физическим лицом, и такое использование осуществляется исключительно в личных целях.

6.5.2. Использование информационных текстовых материалов религиозными и благотворительными организациями, а также любыми образовательными учреждениями на безвозмездной основе возможно только после получения письменного разрешения Администрации Сайта.

6.5.3. Новостные материалы правообладателя могут быть использованы любыми Пользователями без получения письменного разрешения Администрации Сайта и на безвозмездной основе при условии, что эти материалы не являются основным содержимым продукта, в котором используются, т.е. помимо новостных материалов правообладателя, на ресурсах Пользователя должен содержаться дополнительный контент (оригинальный контент или контент с других новостных ресурсов, не принадлежащих правообладателю). При этом Пользователи обязаны в каждом случае использования новостных материалов дать ссылку на источник и гиперссылку на Сайт, с которого заимствованы указанные материалы.

6.4. The use of materials means reproduction, distribution, public display, broadcast, cable communication, translation, processing, making available to the public and other methods of use provided for by the current legislation of the Russian Federation.

6.5. Gratuitous use:

6.5.1. Any materials of the copyright holder may be used without the written consent of the Site Administration and free of charge, provided that the User is an individual and such use is carried out solely for personal purposes.

6.5.2. The use of informational text materials by religious and charitable organizations, as well as by any educational institutions free of charge, is possible only after receiving written permission from the Site Administration.

6.5.3. The copyright Holder's news materials may be used by any User without the written permission of the Site Administration and free of charge, provided that these materials are not the main content of the product in which they are used, i.e. in addition to the copyright holder's news materials, the User's resources must contain additional content (original content or content from other news resources, not owned by the copyright holder). In each case, Users are required to provide a link to the source and a hyperlink to the Website from which the specified materials were borrowed.

6.5.4. Making any changes and/or additions to the copyright holder's materials, as well as any processing of the materials is prohibited.

6.5.5. When quoting Website materials, including copyrighted works, a link to the Website is required.

6.6. Other types of use:

6.6.1. Commercial use of the copyright holder's materials is carried out on the basis of contracts concluded in writing.

6.6.2. Any use of photos, graphics, videos, audio and other materials posted on the Website belonging to the copyright holder and other third parties is prohibited.

6.6.3. If it is necessary to use the materials specified in clause 6.6.2. of this Agreement belonging to the copyright holder, Users must obtain written permission (consent). The Site Administration is allowed to use such materials on a reimbursable basis.

6.6.4. The use of the materials specified in clause 6.6.2. of this Agreement is prohibited to

|  |  |
|--|--|
| <p>6.5.4. Внесение каких-либо изменений и/или дополнений в материалы правообладателя, а также любая переработка материалов запрещена.</p> <p>6.5.5. При цитировании материалов Сайта, включая охраняемые авторские произведения, ссылка на Сайт обязательна.</p> <p>6.6. Иные виды использования:</p> <p>6.6.1. Коммерческое использование материалов правообладателя осуществляется на основании договоров, заключенных в письменной форме.</p> <p>6.6.2. Запрещается любое использование фото-, графических, видео-, аудио- и иных материалов, размещенных на Сайте, принадлежащих правообладателю и иным третьим лицам.</p> <p>6.6.3. В случае необходимости использования материалов, указанных в п. 6.6.2. настоящего Соглашения, принадлежащих правообладателю, Пользователи обязаны получить письменное разрешение (согласие) Администрации Сайта на использование таких материалов на возмездной основе.</p> <p>6.6.4. Использование материалов, указанных в п. 6.6.2. настоящего Соглашения, в объеме и целях, не предусмотренных договором между Администрацией Сайта и Пользователем, а также без договора запрещается.</p> <p>6.6.5. Стоимость использования каждого конкретного материала согласуется сторонами в каждом конкретном случае.</p> <p>6.6.6. В случае необходимости использования материалов, указанных в п. 6.6.2. настоящего Соглашения, принадлежащих третьим лицам, Пользователи обязаны обращаться к правообладателям таких материалов.</p> | <p>the extent and for purposes not provided for by the agreement between the Site Administration and the User, as well as without an agreement.</p> <p>6.6.5. The cost of using each specific material is agreed upon by the parties on a case-by-case basis.</p> <p>6.6.6. If it is necessary to use the materials specified in clause 6.6.2. of this Agreement belonging to third parties, Users are obliged to contact the copyright holders of such materials.</p> |
| <p>7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p> <p>7.1. При возникновении споров и/или разногласий, возникающих из отношений между Пользователем и Администрацией Сайта, такие вопросы разрешаются в соответствии с действующим законодательством РФ.</p>  | <p>7. DISPUTE RESOLUTION</p> <p>7.1. In case of disputes and/or disagreements arising from the relationship between the User and the Site Administration, such issues are resolved in accordance with the current legislation of the Russian Federation.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>7.2. К отношениям между Пользователем и Администрацией Сайта применяется действующее законодательство РФ.</p>   | <p>7.2. The current legislation of the Russian Federation applies to the relationship between the User and the Site Administration.</p>   |
| <p>8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ</p> <p>8.1. Ничто в Соглашении не может рассматриваться как установление между Пользователем и Администрацией Сайта отношений товарищества, совместной деятельности, личного найма либо каких-то иных отношений, прямо не предусмотренных Соглашением.</p> <p>8.2. Невключение в Соглашение каких-либо прав и/или обязанностей Пользователя и/или Администрации Сайта не может рассматриваться как отказ от реализации этих прав или исполнения этих обязанностей.</p> <p>8.3. Признание судом какого-либо положения Соглашения недействительным или не подлежащим принудительному исполнению не влечет недействительности иных положений Соглашения.</p> <p>8.4. Бездействие со стороны Администрации Сайта в случае нарушения кем-либо из Пользователей положений Соглашения не лишает Администрацию Сайта права предпринять позднее соответствующие действия в защиту своих интересов и защиту авторских прав на охраняемые в соответствии с законодательством материалы Сайта.</p> <p>8.5. Администрация Сайта оставляет за собой право изменять настоящее Соглашение в одностороннем порядке в любое время без уведомления Пользователей. Любые изменения будут размещены на Сайте. Изменения вступают в силу с момента их опубликования на Сайте. При несогласии Пользователя с внесенными изменениями он обязан отказаться от доступа к Сайту, прекратить использование материалов и Сервисов Сайта.</p> <p>8.6. Переходя по ссылке <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a> , Пользователь подтверждает, что принимает условия</p> | <p>8. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS</p> <p>8.1. Nothing in the Agreement can be considered as establishing partnership relations, joint activities, personal employment or any other relations between the User and the Site Administration that are not explicitly provided for in the Agreement.</p> <p>8.2. Failure to include in the Agreement any rights and/or obligations of the User and /or the Site Administration cannot be considered as a waiver of the exercise of these rights or the performance of these duties.</p> <p>8.3. The court's recognition of any provision of the Agreement as invalid or non-enforceable does not invalidate other provisions of the Agreement.</p> <p>8.4. Inaction on the part of the Site Administration in case of violation by any of the Users of the provisions of the Agreement does not deprive the Site Administration of the right to take appropriate actions later to protect its interests and protect copyrights to the Site materials protected in accordance with the law.</p> <p>8.5. The Site Administration reserves the right to change this Agreement unilaterally at any time without notifying Users. Any changes will be posted on the Website. The changes will take effect from the moment they are published on the Website. If the User does not agree with the changes made, he is obliged to refuse access to the Site and stop using the materials and Services of the Site.</p> <p>8.6. Following the link <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a> , The User confirms that he accepts the terms of this Agreement, as well as the Privacy and Personal Data Processing Policy of the Site, which is an integral part of this Agreement and is posted on the page at: <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a> .</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>настоящего Соглашения, а также Политики конфиденциальности и обработки персональных данных Сайта, являющейся неотъемлемой частью настоящего Соглашения и размещенной на странице по адресу:<br/> <a href="https://moscowgame.ru/">https://moscowgame.ru/</a> .</p>  |   |
| <p>9.        <b>КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ</b></p> <p>9.1.     В случае возникновения вопросов, предложений или намерения реализовать одно или несколько из прав Пользователь вправе связаться с Администрацией Сайта по следующим контактными данными: [Общество с ограниченной ответственностью «Вариант»] ([ООО «ВАРИАНТ»], ОГРН[1095017000055]/ИНН [5017081254], юридический адрес: [141508, МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, Г.О. СОЛНЕЧНОГОРСК, Г. СОЛНЕЧНОГОРСК, УЛ ПРОМЫШЛЕННАЯ, СТР. 5 , ПОМЕЩ. 20], почтовый адрес: [variant.production@yandex.ru]</p> | <p>9. CONTACT INFORMATION</p> <p>9.1. In case of questions, suggestions or intention to exercise one or more of the rights, the User has the right to contact the Site Administration using the following contact information: [Option Limited Liability Company] ([OPTION LLC], OGRN[1095017000055]/TIN [5017081254], legal address: [141508, MOSCOW REGION, SOLNECHNOGORSK, SOLNECHNOGORSK, PROMYSHLENNAYA STR., 5 , ROOM. 20], postal address: [variant.production@yandex.ru ]</p> |